

# LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

# *Le Festival Mondial*

# *The World Festival*

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67  
*A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67*

**GORDON HILKER**  
Directeur artistique / *Artistic Director*

**JEAN CÔTÉ**  
Directeur administratif / *Administrative Director*

**GILLES LEFEBVRE**  
Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

**DAVID HABER**  
Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

**DAVID DAUPHINEE**  
Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

**ROGER GARAND**  
Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

**MARY JOLLIFFE**  
Chef, publicité / *Head, Publicity*

**GILLES DIGNARD**  
Administrateur, spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

**JOHN PRATT**  
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*

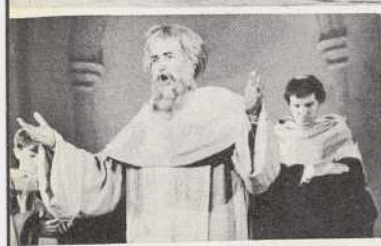
---

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

\* \* \*

"...Where would you advise me to visit?" he asked.  
"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



*Le Festival Mondial  
La Suisse à l'Expo*

*The World Festival  
Switzerland at Expo*

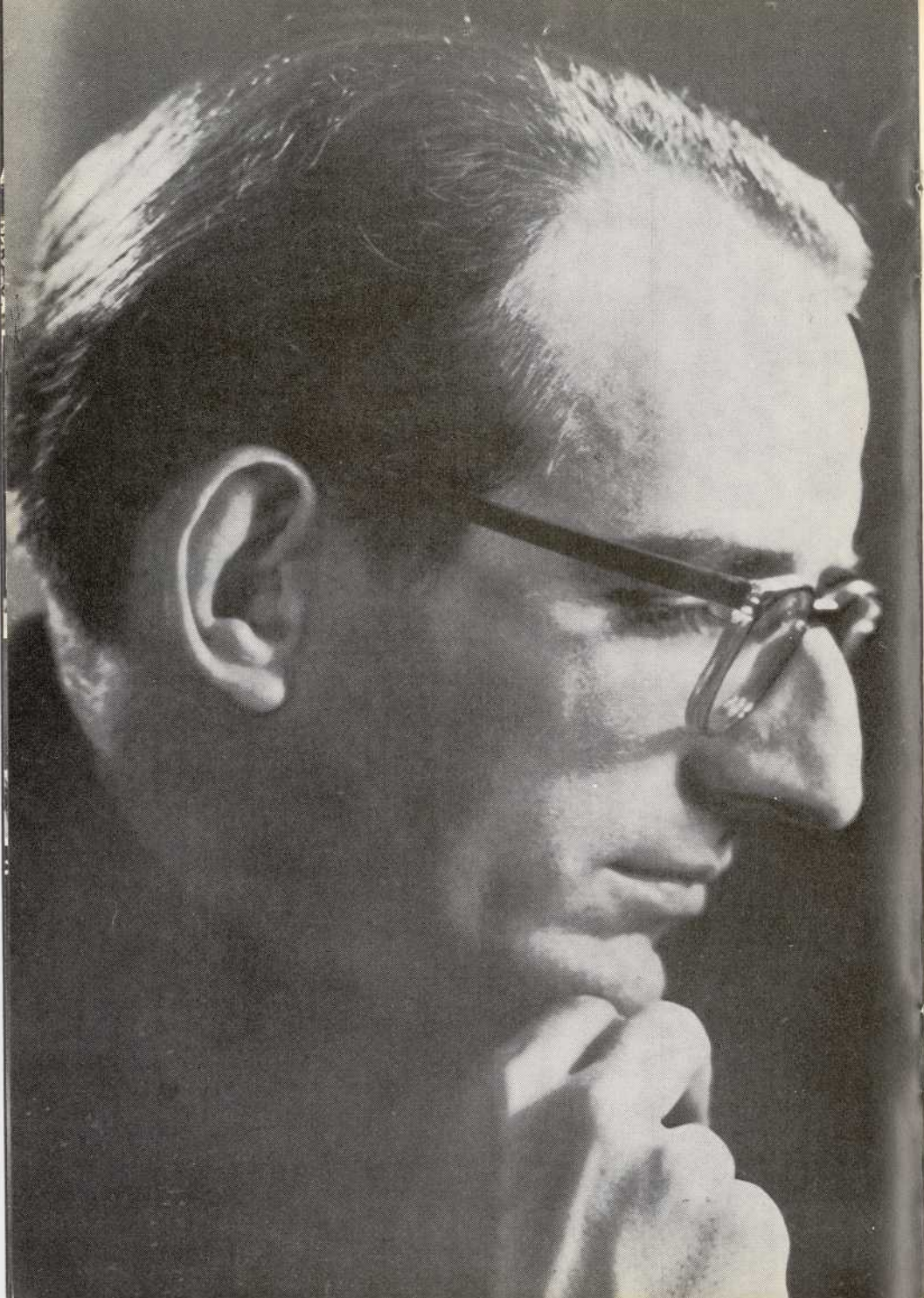
présentent / *present*

KARL ENGEL

Pianiste / *Pianist*

*Théâtre Port-Royal  
Place des Arts, Montréal*

5.VII.1967



## KARL ENGEL

Né près de Bâle en 1923, Karl Engel travaille d'abord avec Paul Baumgartner, puis avec Alfred Cortot. Il n'a que douze ans lorsqu'il joue pour la première fois en public (un concerto de Mozart). Le prix qu'il remporte au Concours Reine Elisabeth de Belgique en 1952, marque le début de sa carrière internationale. Ses tournées le mènent à travers l'Europe, au Canada, ainsi qu'en Afrique.

Karl Engel a une prédilection pour l'oeuvre pianistique de Mozart, dont il est un grand spécialiste. Son répertoire comprend également les oeuvres des romantiques, ainsi que celles d'un bon nombre de ses compatriotes contemporains comme, par exemple, Geiser, Mieg, Moeschinger, et Kelterborn. Dans le domaine de la musique de chambre, Engel a souvent collaboré avec Pablo Casals (Festival de Prades), D. Fischer-Kieskau, et S. Vegh. Depuis 1954, il est également professeur à la "Hochschule für Musik und Theater" de Hanovre.

*Karl Engel was born near the city of Basle in 1923, and it is there that he worked, first with Paul Baumgartner, and later with Alfred Cortot. At the age of twelve, he made his début with a Mozart concerto, and the prize he won in 1952, at the Reine Elisabeth de Belgique Competition, marked the start of his international career. Since then, Engel has toured Europe, Canada and Africa.*

*Karl Engel has a particular fondness for Mozart's piano music, of which he may be considered a specialist. His repertoire also includes the works of the Romantics and those of a good number of his contemporary countrymen, such as Geiser, Mieg, Moeschinger, and Kelterborn. In the field of chamber music, Karl Engel has often co-operated with Pablo Casals (Prades Festival), D. Fischer-Kieskau, and S. Vegh. Since 1954, he has been a professor at the "Hochschule für Musik und Theater" in Hanover.*

## RÉPERTOIRE

Dix Variations en sol majeur sur l'ariette  
"Unser dummer Pöbel meint" de Gluck, K 455  
W. A. MOZART  
*Ten Variations in C major on Gluck's*  
*"Unser dummer Pöbel meint", K 455*

Rondo en la mineur, K 511  
W. A. MOZART  
*Rondo in A minor, K 511*

Sonate en la majeur, K 331  
W. A. MOZART  
*Sonata in A major, K 331*  
*Andante grazioso (con 6 variazioni)*  
*Menuetto*  
*Alla turca*

## ENTRACTE / INTERMISSION

Toccata III, Opus 72  
Albert MOESCHINGER

Monosonata (1965)  
Rudolf KELTERBORN

Six Etudes  
Raffaele d'ALESSANDRO

*Arpèges*  
*Notes répétées*  
*Staccato*  
*Trémolo*  
*Traits*  
*Non legato*

DIX VARIATIONS EN SOL MAJEUR, K 455  
TEN VARIATIONS IN C MAJOR, K 455

W. A. MOZART

Le thème de ces variations est emprunté à un petit opéra turquisant de Gluck, "Les Pèlerins de la Mecque", dont Mozart s'était peut-être déjà souvenu en composant "L'Enlèvement au Sérail". Le thème débute sur le rythme lourd d'une marche, lequel suggère certainement une intention comique.

On affirme communément que les variations de Mozart se bornent à d'élégantes arabesques, brodées autour d'un thème quelconque. Celles-ci témoignent au contraire d'une remarquable fantaisie expressive, alliée à une science étonnante du contrepoint. On remarquera en particulier la septième variation, où surgit le style le plus serré, évoquant un quatuor à cordes.

*The theme of these variations is taken from a short Turkish-style opera by Gluck, "Les Pèlerins de la Mecque", which may already have inspired Mozart's "The Abduction from the Seraglio". The theme begins on a heavy marching rhythm which suggests a comical intention.*

*It is widely believed that Mozart's variations are merely elegant arabesques, embroidered around a commonplace theme. These, however, are full of remarkably expressive fantasy, joined to a stunning knowledge of counterpoint. The seventh variation deserves special attention: its very tight style calls to mind a string quartet.*

RONDO EN LA MINEUR, K 511<sup>M</sup>  
RONDO IN A MINOR, K 511

W. A. MOZART

Le thème de ce charmant rondo évoque, par son rythme et ses modulations, une sicilienne alanguie. On a souvent parlé du modernisme de cette oeuvre, dans laquelle maints commentateurs ont cru entrevoir tout Schubert, et même Schumann. La main gauche dessine les arpèges les plus audacieux pour l'époque et, à la conclusion, les chromatismes les plus imprévus ramènent le thème initial. Hermann Albert a signalé le caractère parfumé d'exotisme de ce rondo, qui n'aboutit pas à une conclusion optimiste, mais à une subite mélancolie.

*By its rhythm and modulations, the theme of this charming rondo recalls a languishing siciliano. It has often been qualified as modern, many critics having thought it comparable to the works of Schubert, and even of Schumann. The arpeggios of the left hand are daring for the time, and, at the conclusion, the initial melody is brought back by the most unexpected chromatics. Hermann Albert has spoken of the exotic qualities of this rondo which, instead of coming to an optimistic close, ends in sudden melancholy.*

SONATE EN LA MAJEUR, K 331  
SONATA IN A MAJOR, K 331

W. A. MOZART

Cette sonate est célèbre entre toutes, et le finale, en particulier, a acquis une renommée universelle. La disposition des parties, et le style musical, sont très français. Au lieu d'un allegro initial, l'oeuvre comporte un andante varié en guise de premier mouvement. Le thème en est d'une extrême pureté de ligne. Le grand et beau menuet central donne une

impression de symétrie et de grâce noble. La célèbre marche turque qui achève l'oeuvre est un exemple parfait de rondeau français. Son thème en la mineur a un refrain majeur. C'est cette alternance qui, jusqu'aux "Ruines d'Athènes" de Beethoven, était considérée comme un attribut de la "musique turque".

*This sonata is the most famous of all, and its finale has acquired universal popularity. The arrangement of the pieces and the musical style are clearly French. Instead of the initial allegro, the first movement of this work consists of an andante, the pleasing little melody being subjected to six variations. The great and beautiful central minuet creates the impression of symmetry and noble gracefulness. The famous Turkish March, the concluding movement, is a perfect example of the French Rondeau. Its theme is in A minor, but its refrain is in the major. Until Beethoven's "Ruins of Athens", it is this alternation that was considered an attribute of "Turkish music".*

### TOCCATA III, OPUS 72

Albert MOESCHINGER

Albert Moeschinger est né à Bâle le 10 janvier 1897. Après des études musicales à Berne, Leipzig et Munich, il enseigna le piano et la théorie musicale à Berne. Son premier quatuor à cordes fut créé en 1922. Ses oeuvres franchirent tôt les frontières de son pays, grâce à son premier concerto pour piano (1932), puis à ses oeuvres symphoniques, qui furent jouées à l'étranger par Ernest Ansermet, Hermann Scherchen et Paul Sacher. En 1957, l'Association des Musiciens Suisses lui décerna le Prix de Compositeur.

L'oeuvre de Moeschinger, fort importante, comprend cinq symphonies, six quatuors à cordes, des concertos pour le piano, le violon, la trompette, la clarinette et le saxophone. En 1947, il a écrit une cantate dramatique sur le conte d'Andersen : "La Petite Sirène", et en 1955, un ballet, "Amour et Psyché". Son oeuvre chorale et vocale comprend plusieurs cantates : "Tag unsres Volks" (composée pour l'inauguration de l'Exposition nationale suisse de 1939), "Der Sieg Christi", et un grand nombre de chœurs a capella, ainsi que des Lieder sur des poèmes de Lenau, Tennyson, Cocteau, et d'autres.

La Toccata no 3, op. 72 pour piano, réalise son unité par l'emploi, dans ses trois mouvements, du thème fondamental exposé dans la première partie. Le mouvement lent, de caractère mystique, recourt plutôt à une sorte de mélisme de ce motif. Dans l'ensemble, la thématique de l'oeuvre obéit au principe de la sonate. La Toccata réussit une heureuse conjonction de ses éléments lyriques, dramatiques et architecturaux.

*Albert Moeschinger was born in Basle on January 10, 1897. After his musical studies in Berne, Leipzig and Munich, he taught piano and music theory in Berne. His first string quartet is dated 1922. It was not long before his compositions were played abroad, owing to his first concerto for the piano (1932), and later, to his symphonic works, which were performed by Ernest Ansermet, Hermann Scherchen, and Paul Sacher. In 1957, he received the Composer's Award from the Association of Swiss Musicians.*

*The work of Moeschinger is considered to be of great importance. It includes five symphonies, six string quartets, and concertos for piano, violin,*

trumpet, clarinet, and saxophone. In 1947, he wrote a dramatic cantata on Andersen's "The Little Mermaid" and, in 1955, a ballet, "Love and Psyche". He has written choral and vocal works among which there are many cantatas: "Tag unsres Volks" (composed for the inauguration of the Swiss National Exposition of 1939), "Der Sieg Christi", and a great number of choral a cappella works and of Lieder on poems by Lenau, Tennyson, Cocteau, and others.

Toccata no. 3, Opus 72 for piano, achieves unity by the use, in all three movements, of the fundamental theme presented in the first part. The slow movement, which is of mystical character, resorts to a type of melisma of this motif. On the whole, the thematic material of the work follows the sonata principles. The lyric, dramatic, and architectural elements of the Toccata are in perfect harmony.

#### MONOSONATA (1965)

Rudolf KELTERBORN

Rudolf Kelterborn est né à Bâle en 1931. Il étudie la composition avec, entre autres, Walther Geiser, Willy Burkhard et William Fortner. En 1960, il est appelé à enseigner la composition à la Musikhochschule de Detmold. Il consacre une partie de son activité à la direction d'orchestre, surtout en tant qu'interprète de ses propres oeuvres.

Les oeuvres récentes de Kelterborn comprennent les opéras "Die Errettung Thebens" (Zurich 1963) et "Kaiser Jovian" (Karlsruhe 1967), "Fantasmes pour grand orchestre" (commande du Norddeutscher Rundfunk), Sonatine pour hautbois et clavecin, et la "Première Symphonie", composée à la demande de la Tonhalle de Zurich pour fêter son centième anniversaire.

La Monosonata pour piano, composée en 1965, tire son nom d'une particularité de construction : les quatre parties (langsam - schnell - langsam - schnell) sont réunies en un seul mouvement dont les structures confèrent à l'oeuvre une unité remarquable. La récurrence et ses diverses ressources jouent ici un rôle important. La Monosonate débute avec une introduction lente et statique. La pulsation s'accélère tout au long de l'oeuvre jusqu'à la conclusion, semblable à une toccata par ses grands traits de virtuosité.

*Born in Basle in 1931, Rudolf Kelterborn studied composition with, among others, Walther Geiser, Willy Burkhard and William Fortner. In 1960, he was named professor of composition at the Detmold Musikhochschule. He devotes part of his time to conducting, mainly interpreting his own works.*

*Kelterborn's more recent compositions include the operas "Die Errettung Thebens" (Zürich, 1963) and "Kaiser Jorian" (Karlsruhe, 1967); "Fantasmes pour grand orchestre" (commissioned by the Norddeutscher Rundfunk; Sonatina for oboe and harpsichord; and the "First Symphony", composed at the request of the Tonhalle of Zürich to mark the celebration of its hundredth anniversary.*

*The Monosonata for piano, composed in 1965, takes its name from a peculiarity of construction: the four parts (langsam - schnell - langsam - schnell) are united in a single movement, the structures of which give the work remarkable unity. Repetition plays an important role here. The Monosonata begins with a slow and static introduction. The tempo accelerates until the conclusion which, by its virtuosity, resembles a toccata.*

## SIX ETUDES

Raffaele d'ALESSANDRO

*Arpèges, Notes répétées, Staccato, Tremolo, Traits, Non legato.*

Raffaele d'Alessandro, né à Saint-Gall en 1911, reçut sa formation musicale à Zurich, avant de se rendre à Paris où il suivit l'enseignement de Nadia Boulanger. Excellent organiste et pianiste très personnel, il a laissé une oeuvre importante pour le piano : préludes, études, concertos, etc. C'est cependant son oeuvre symphonique qui le fit connaître à l'étranger, en particulier son "Concerto grosso", créé en 1947, repris à Paris par Paul Klecki en 1948, et plus tard aux Etats-Unis par Eugène Ormandy. Raffaele d'Alessandro mourut à Lausanne, à l'âge de quarante-huit ans.

Parmi les oeuvres les plus importantes de ce musicien se trouvent deux symphonies (1948 et 1953), trois concerti pour piano, le concerto pour hautbois et cordes (1958), 24 Préludes pour piano (1940), la Symphonie concertante pour orgue (1942), ainsi que deux quatuors à cordes (1947 et 1952).

Les Etudes pour piano furent composées en 1952. Dans une courte préface qu'il leur a dédiée, Dinu Lipatti a écrit : "Elles méritent une attention toute spéciale, car, reprenant des problèmes pianistiques déjà résolus par Chopin, d'Alessandro a le mérite de les adapter aux besoins du piano moderne en les présentant sous un aspect nouveau, fort utile au progrès de notre technique actuelle. Comme Chopin, d'Alessandro cherche à vaincre la difficulté technique sans trahir sa pensée : pas une mesure, ici, qui se plie à la seule nécessité digitale sans obéir du même coup — spontanément — à la pure musique."

*Born in Saint-Gall in 1911, Raffaele d'Alessandro received his musical education in Zürich, and later, in Paris with Nadia Boulanger. An excellent organist and a pianist with a highly personal style, he has left a great amount of music for the piano : including préludes, études and concertos. However, it is through his symphonic works that he has acquired an international reputation, especially his "Concerto Grosso", first performed in 1947, revived in Paris by Paul Klecki in 1948, and later in the United States by Eugène Ormandy. Raffaele d'Allesandro died in Lausanne, at the age of forty-eight.*

*His most important works include two symphonies (1948 and 1953), three concerti for piano, the Concerto for Oboe and Strings (1958), 24 Preludes for Piano (1940), the "Sinjonia Concertante" for organ (1942), and two string quartets (1947 and 1952).*

*The Études for piano were composed in 1952. In a short preface which he wrote for them, Dinu Lipatti says : "They deserve special attention for, turning to the piano problems already resolved by Chopin, d'Alessandro endeavours to conquer technical difficulties without betraying his thought : finger work is never there for its own sake, but always carries with it, spontaneously, pure music."*

---

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL  
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE  
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER  
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER  
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD  
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL  
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS  
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glady SPERLING  
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT  
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN  
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)  
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

|                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| Richard ABOUD         | José FOREST          | Jane MERRICK          |
| Rae ACKERMAN          | Kenneth FRANKEL      | Betty MORRIS          |
| Serge ALLAIRE         | Denys FRAPPIER       | Janine NADON          |
| Christopher BANKS     | Michèle GAY          | Jane NEEDLES          |
| Susan BALDWIN         | Louise GIRARD        | Pierre de NEROME      |
| Marthe BEAUCHESNE     | David GORRING        | Marcelle OUELLETTE    |
| Judy BERGSTRAND       | Peter GOSLETT        | André OUMET           |
| Normand BISAILLON     | Marie GUIBERT        | Michael PALMER        |
| Richard BLACKHURST    | Christian GURNEY     | Jacqueline PARADIS    |
| Marc BLANDFORD        | Pat HANLEY           | Robert du PARC        |
| Lucille BOILY         | Janet HARPER         | Michel PARENT         |
| Jean-François BONIN   | Peter HAWKINS        | Annette PARIS         |
| Raynald BORDELEAU     | Roger HETU           | Robert PATOINE        |
| Louis-Marie BOURNIVAL | Loretta HICKMAN      | Jessica PETERS        |
| Carol BRAININ         | David HIGNELL        | Richard POCHINKO      |
| Shirley BRASS         | Gerry HILL           | André RACICOT         |
| Philip BRIDGEMAN      | Anne-Marie HOLOWATY  | Thomas RADFORD        |
| David BRODEUR         | Hannah HOROWITZ      | Gisèle RAINVILLE      |
| Tatjana-Olga BRUNST   | Elisabeth HORTON     | Monique RENAUD        |
| Kaylee CAMPBELL       | Carol Ann INGLIS     | Beverley ROBERTS      |
| Marilyn CASSELMAN     | Hugh JONES           | Gilles de la ROCHELLE |
| Walter CAVALIERI      | Terry LABROSSE       | Pierre Gil SAINDON    |
| Lucille CAZES         | Alayn LAMARCHE       | Rosario SAURIOL       |
| Francine CHALOULT     | Theresa LAMER        | Josephine SHERIDAN    |
| Lionel CHETWYND       | Louise LAPLANTE      | Ron SINGER            |
| Micheline CHEVRETTE   | Lois LAWSON          | Celine SMITH          |
| Lily CHIRSNO          | Georges LEBEL        | Rolande SOUCY         |
| Normand CHOQUETTE     | Gérard LEPINE        | Carolyn STRAUSS       |
| Strena CODY           | Colette LETOURNEAU   | Anna TROIANO          |
| Gertrude COOKE        | John LEWIS           | Sandra UNSWORTH       |
| Pierre COTE           | Marilyn MacLEAN      | Suzanne VERMETTE      |
| Colin CUTTS           | Peter MacNEILL       | Denise VIENS          |
| Alistair DEIGHTON     | Louise-Anne MARCHAND | Alice VONCK           |
| Ian de VOY            | Bondfield MARCOUX    | Donald WALKER         |
| Anna-Maria DIRLICK    | Esther MARTEL        | Sarah WALKER          |
| Gilles DUCHESNAY      | Paula MARTIN         | Al WALLIS             |
| John ELLIS            | Gilbert McDONALD     | Carole WODDIS         |
| Jean-Louis FAURE      | Cathy McKEEHAN       | Robert YOUNG          |
| Lyse FONTAINE         | Allan MEROVITZ       | Irene ZAGDAJ          |

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

*Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

*The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.

*This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



*Max Factor crée un pur prodige: la poudre  
comprimée UltraLucent*

*Max Factor creates the sheer miracle  
of UltraLucent Pressed Powder*

CHAPEAU  
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK



*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise  
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules  
et les imperfections.... A finish so nearly nude  
it could be nothing at all, and yet so perfectly  
blended that flaws, tiny lines and  
imperfections seem to disappear.*

*Max Factor*





File Release 1967-11-15